

## 118. MEKTUP

۱۱۸- ﴿ الْمَكْتُوبُ الثَّامِنَ عَشَرَ وَالْمِائَةَ : إِلَى الْمَلَأِ قَاسِمٍ عَلِيٍّ الْبَدَخَشِيِّ فِي  
بَيَانِ خَسَارَةِ جَمَاعَةٍ يَعْتَرِضُونَ عَلَى أَهْلِ اللَّهِ ﴾

قَدْ وَصَلَ الْكِتَابُ الَّذِي أَرْسَلَهُ مُحِبُّنَا مَوْلَانَا الْقَاسِمُ عَلِيُّ وَاتَّضَحَ مَضْمُونُهُ قَالَ اللَّهُ  
تَعَالَى "مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا" وَقَالَ الْخَوَاجَةُ عَبْدُ اللَّهِ  
الْأَنْصَارِيُّ إِلَهِي إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تُهْلِكَ أَحَدًا فَاطْرَحْهُ عَلَيْنَا ﴿شَعْرٌ﴾:

أَخَافُ عَلَى قَوْمٍ مِنَ الْقَوْمِ يَضْحَكُونَ \* أَنْ يُسَلَبَ الْإِيمَانُ عَنْهُمْ وَيُطْرَدُوا  
حَفِظَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ كَافَّةَ الْمُسْلِمِينَ مِنْ أَنْكَارِ الْفُقَرَاءِ وَالطَّعْنِ فِي الدَّرَاوِشِ بِحُرْمَةِ  
سَيِّدِ الْبَشَرِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ .

## ﴿ TÜRKÇE ANLAMI ﴾

Bu mektup Molla Kâsım Ali el-Bedahşî'ye<sup>168</sup> yazılmış olup Allah dostlarına karşı çıkan topluluğun hüsranda olduğunu açıklamaktadır.

Dostumuz Mevlânâ Kâsım Ali'nin göndermiş olduğu mektup ulaştı ve içeriği de anlaşıldı.

Allah Subhânêhü şöyle buyurur: "Kim iyi iş yaparsa yararı kendisinedir ve kim kötülük yaparsa zararı kendisinedir." (Fussilet, 46).

Hâce Abdullah Ensârî<sup>169</sup> demiştir ki: "Rabbim! Eğer bir kişiyi belak etmek istersen onu aleyhimize düşür."

<sup>168</sup> Muhammed Bâkî Billah hazretlerinin, terbiyesini İmam-ı Rabbânî'ye havale ettiği talebelerindendir. (Muhammed Hâşim Kışmî, age, s. 425).

"Bir topluluğa gülen topluluk için korkarım;  
Halbuki îmânları yok olur ve kovulurlar!" (Şiir).

Allah Subhânehû Beşeriyetin Efendisi (Sallallâhu Aleyhi ve Sellem) hürmetine, fakirleri (dervişleri) inkar edip onlara dil uzatmaktan bütün Müslümanları korusun.

Vesselâm.

❧ KELİME ANLAMI ❧

إِلَى الْمَلَأِ قَاسِمِ Yüz on sekizinci mektup الْمَكْتُوبُ الثَّامِنَ عَشَرَ وَالْمِائَةَ : 118  
O فِي بَيَانِ خَسَارَةِ جَمَاعَةٍ Molla Kasım Ali Bedahşî'ye yazılmıştır عَلَيَّ الْبَدْخَشِيِّ  
topluluğun hüsranda olduğunun beyânındadır ki; كَارِشٍ يَخْتَرِضُونَ Karşı çıkıyorlar (Xîme?)  
عَلَى أَهْلِ اللَّهِ Ehlullah >

مُحِبِّنَا (Xîme?) Onu gönderdi أَرْسَلَهُ Öyle mektup ki; الَّذِي مَكْتُوبٌ Mektup ulaştı قَدْ وَصَلَ الْكِتَابُ  
Ve içeriği açıklığa وَأَتَضَحَّ مَضْمُونُهُ Dostumuz Mevlâna Kasım Ali مَوْلَانَا الْقَاسِمُ عَلَيَّ  
"Kim iyi bir iş yaparsa مَنْ عَمِلَ صَالِحًا Allâh-u Teâla buyurur: قَالَ اللَّهُ تَعَالَى kavuştu  
Zararı kendinedir" فَعَلَيْهَا Kim de kötülük yaparsa وَمَنْ أَسَاءَ Yararı kendinedir فَلِنَفْسِهِ  
Ey إِلَهِي (Ne dedi?) Hâce Abdullah Ensârî الْخَوَاجَةُ عَبْدُ اللَّهِ الْأَنْصَارِيُّ Dedi; وَقَالَ  
Birini helâk etmeyi أَنْ تُهْلِكَ أَحَدًا (Neyi?) İstedğin zaman اِذَا أَرَدْتَ Allah'ım!  
Şiir: ﴿شِعْرٌ﴾ Onu üzerimize düşür عَلَيْنَا

Onlar diğer مِنَ الْقَوْمِ عَلَى قَوْمٍ (Xîme?) Bir topluluk üzerine ki; أَخَافُ Ben korku duyuyum  
İmanın أَنْ يُسَلَبَ الْإِيمَانُ (Neden korku duyuyum?) Gülüyorlar يَضْحَكُونَ bir kavme  
Onlardan وَيُطْرَدُوا (Xîmiden?) Ve kovulmalarından

<sup>169</sup> Ebû İsmâil Abdullah b. Muhammed b. Muhammed Ali el-Ensârî el-Heravî (ö. 481/1089) Mutasavvîf şair ve âlim. Heravî hakkında daha geniş açıklama için bkz. 106. mektubun ilgili dipnotu.

كَاۡفَّةَ الْمُسْلِمِيۡنَ (Aîmi) Tüm Müslümanları  
 وَالطَّعَنَ فِي الدَّرَاوِيۡشِ Ve dervişler  
 مِنْ اِنۡكَارِ الْفُقَرَاءِ (Nedeni) Dervişleri reddetmekten  
 عَلَيۡهِ بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْبَشَرِ Beşerin Efendisi'nin hürmetine  
 وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ (Neti) . Ona ve âlinin üzerine olsun وَعَلَى آلِهِ  
 Salât ve selam...

